

COLONIE de VACANCES



S'GERVAIS

R
A
P
P
O
R
T

1
9
5
1

GOLAY-FILS & STAHL

1, PLACE DES BERGUES

GENÈVE

HORLOGERS ET BIJOUTIERS

depuis 1837



Pharmacie Centrale

GAVIN & Co

Rue du Mont-Blanc 9 — Chantepoulet 2
(en face de la grande poste)

Laboratoire d'analyses

Téléphone 2 37 50

Service rapide à domicile

Chaussures
AUX DEUX SOEURS
AROLA S.A.
17 Rue J.-J. Rousseau
Genève

C H A U S S U R E S
Bally Coutance
30, rue de Coutance, Genève

chaussé toute la famille

Entreprise de travaux publics

J.-W. PELLARIN FILS

Bureau : 13, rue Chantepoulet

1er étage

Téléphone 2 29 30

Genève



Fers

Forges

Quincaillerie

Articles de ménage

Outils

Téléph. 2 90 28

Chantepoulet 25

RAPPORT DU COMITÉ
sur l'activité de la Colonie pendant l'année 1951
45^{me} exercice

présenté à l'assemblée générale du 6 février 1952

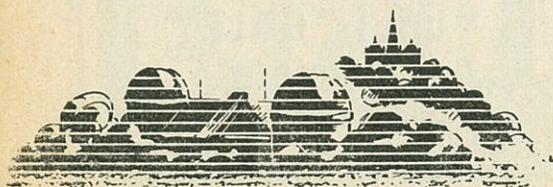
Messieurs,

Après avoir expérimenté en 1950 les nouvelles méthodes éducatives que vous connaissez, 1951 a pleinement confirmé notre conviction et la nécessité de les appliquer définitivement. Les résultats obtenus cette année ont certainement dépassé ce que les plus optimistes d'entre-nous avaient espéré. Tout en laissant aux enfants une très grande liberté, nos cinq moniteurs ont créé, non pas cinq groupes, mais cinq grandes familles dispensant à ses membres des heures de joie et de bonheur, un bien-être dont beaucoup de nos enfants sont privés, de la détente et du calme. J'ai été tout particulièrement surpris par l'heureux résultat des courtes « veillées familiales » qui se placent entre le souper et le coucher; ces veillées calment et reposent l'esprit des enfants qui s'endorment gentiment et sans histoire, pour le grand bien de leur repos nocturne. Et, par contrecoup, après une nuit de sommeil tranquille, les enfants sont moins nerveux et moins excités le lendemain.

Je n'allongerai pas sur les résultats de ce séjour: le rapport très objectif de M. Charles Schæfer vous en donnera une image précise.

32 garçons et 35 fillettes ont quitté les quartiers de St-Gervais, Crochettes, Servette et Montbrillant le 12 juillet et, après avoir passé, comme de coutume, 48 jours à la Rippe, sont rentrés dans leur foyer le 28 août. Je remercie chaleureusement les nombreux automobilistes qui, chaque année, montent et descendent obligeamment nos colons, ainsi que la Maison Wiblé & Crivelli pour la gentillesse avec laquelle elle met un camion à notre disposition pour le transport des bagages.

**LES 4 RECORDS ENREGISTRÉS A L'OBSERVATOIRE DE GENÈVE,
CATÉGORIES A. ET B., APPARTIENNENT A**



VACHERON
ET
CONSTANTIN
A GENÈVE DEPUIS 1785



Une boisson saine

à 16 ct. le litre

les lithinés «SOCOP»

**Société coopérative
des Pharmacies populaires**

Voyages

Passages maritimes

Excursions en cars

C. BLENK & FERT

RUE DU MONT-BLANC 1

Tél. 2 63 03

M. Charles Schæfer, chef moniteur et ses collaborateurs : MM. Ribairon, Bertrand, Mme Schæfer, Mlle Grignon, n'ont pas économisé leur peine pour l'organisation de ce séjour et ont su déployer leurs qualités de chef de famille, de pédagogue, d'artisan, de scout. Le jeune « toubib » Claude Freyche a contribué au succès en surveillant l'état sanitaire des gosses et en secondant l'activité des moniteurs. Je les remercie pour l'effort qu'ils ont tous fourni et comme pour nous, membres du Comité, la récompense des efforts communs est la joie et le contentement qui se lisent le jour du retour tant sur le visage des colons que sur celui de leurs parents.

Le « cordon bleu » Madame Lauvergnat, ses aides de cuisine ainsi que les économistes, en particulier M. Ruckstuhl, méritent notre reconnaissance pour le gros travail accompli afin que les colons soient bien nourris.

Grâce à la bienveillance et à l'aimable compréhension de M. le conseiller administratif Fernand Cottier, que je profite de remercier pour toute l'attention qu'il porte à nos petits colons, le vœu formulé l'an dernier dans notre rapport est exaucé. Sous la surveillance vigilante de notre collègue Otto Gysin, nous transformons l'annexe du bâtiment en créant au plain-pied : un dortoir pour 15 colons, une infirmerie et une chambre pour l'infirmière ; au premier étage : 3 chambres permettant de loger confortablement 5 moniteurs.

De plus, le Comité a pris la décision de moderniser les installations sanitaires. Malgré le précieux appui qu'a bien voulu nous accorder la Ville de Genève, il nous manque environ fr. 25.000.— pour mener à bien tous ces

Boucherie-Charcuterie

G. AUBERT

Viande de 1er choix

COPPET (Vaud)

TÉLÉPH. 8 62 43

**Entreprise Générale
d'Electricité**

Louis BALLY

Electricien diplômé

Téléphone - Sonneries

NYON

Tél. 9 51 40

HOTEL DU RHONE

son Restaurant

son Bar

son Café-Glacier

travaux, tout en conservant une situation financière saine. Notre Comité s'est imposé comme tâche de réunir cette somme et a, d'ores et déjà, établi un programme à cet effet. Toute aide, si petite soit-elle, pour parvenir à notre but, sera la bienvenue.

Quant au résultat financier de l'année 1951, il présente un déficit de fr. 2356.47 qui s'explique par les dépenses que nous avons faites pour supprimer les affreux barbelés qui donnaient à la Colonie une atmosphère de camp de concentration, et pour faire peindre en blanc les 80 lits des colons, donnant ainsi aux dortoirs un air de propreté, clarté et gaieté impossible à créer avec les lits noirs et rouillés que nous avions auparavant.

Je tiens à souligner que nous devons ce travail de peinture à MM. Bogliano et Wicky — amis sympathisants de notre œuvre — qui l'ont effectué pour un prix exceptionnel.

Je ne voudrais pas terminer ce rapport sans remercier de tout cœur mes collègues du Comité qui se dépensent sans compter pour la bonne marche de la Colonie. Je remercie également M. le Dr Méroz, M. Georges Melly, syndic de la Rippe, qui nous rendent d'appréciables services, sans oublier MM. Henri Filliettaz et Oscar Chappuis, respectivement maire et P. G. ainsi que tous les membres de la Municipalité du Faubourg, auxquels il n'est jamais fait appel en vain et qui manifestent tout au long de l'année leur sympathie à l'égard de notre œuvre. Enfin, la Fédération des Colonies de vacances présidée par M. le Dr Fulpius, mérite également nos vifs sentiments de gratitude.

Jean Huber, président.



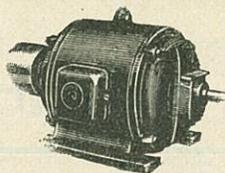
BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 B^d GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE
FOURNITURES et
MEUBLES DE BUREAU

Apéritif à la gentiane

SUZE LABEL

Tout le parfum de la montagne



**Atelier Electro
Mécanique**
Bobinage - Dépannages
Réparations

Représ. des moteurs
Schindler pr Genève

P. Schmutz Rue Voltaire 7
Tél. 3 62 44

« **AUX 3 SUISSES** »

Feuz RUE GRENUS 7, tél. 2 39 91

Décor rustiques

Fondue toute l'année Ancienne renommée

Biftecks au fromage. Croûtes
au fromage. Viande des Gri-
sons. Charcuterie. Escargots

Boulangerie-Pâtisserie

Werner Rohner

Spécialités: glisses, longuets, zwiebacks
Livraison à domicile

COUTANCE 14 TÉLÉPH. 2 28 60

**Lumière — Force — Sonnerie
Téléphone — Chauffage**

G. PELLET

Concessionnaire des Services Industriels de Genève
et de l'Administration Fédérale des Téléphones

BD. JAMES-FAZY 18 TÉLÉPH. 2 36 17

**Boucherie J.-J. Rousseau
R. Patthey**

Service à domicile dans toutes les directions
Viandes de première qualité
Spécialité d'entrecôte

RUE ROUSSEAU 27 — TÉL. 2 27 41

**Maison
Emile Bidau**

COUTANCE 8, 1er ét. TÉL. 2 27 49

Tissus divers
Trousseaux

La Rosée

Fleurs naturelles - Tout l'art floral

Mme Anchisi

5, rue Paul-Bouchet (Angle Chantepoulet)
Téléph. 2 25 67

Transports et Déménagements

Sauvin, Schmidt S.A.

RUE DES GARES

TÉL. 3 80 00

Huilerie de la Loire

TÉL. 2 33 82 Rue Vallin 12

Achetez vos huiles à l'huilerie et
vos savons chez le spécialiste.

Vous serez toujours mieux servi!

Escompte 5% Livraison à domicile

GARAGE CORNAVIN S. A.

PLACE MONTBRILLANT 14 — TÉL. 3 32 22

Automobiles :

ROVER
VW

Réparations toutes marques - Lavages et graissages soignés

Comité pour 1951

Président d'honneur : † PESSON Ch.

Président :	HUBER J., place Montbrillant 4	Tél. 3 32 22
Vice-présidents :	RYCHNER G., place du Molard 4	» 5 32 77
	PESSON J.-C., rue du Rhône 29	» 5 22 17
	SALZMANN A., rue Mme-de-Stael 6	» 3 87 38
Secrétaire :	LARAVOIRE Ed., Pictet-de-Rochemont 35	» 4 32 00
Vice-secrétaires :	BORNAND M., rue Bovy-Lysberg 3	» 4 73 74
	KALBFUSS A., quai des Bergues 11	» 2 86 50
Trésorier :	WANNER André, rue de la Prairie 25	» 3 67 10
Vice-trésorier :	BLANC Jean, ch. du Coin-de-Terre 23	» 3 06 37
Archiviste :	PESSON R., avenue Peschier 8	» 4 11 58
Economiste :	RUCKSTUHL Ch., route des Acacias 32	» 4 17 90
Bâtiments :	GYSIN O., rue de Contamines 31	» 5 49 34
Membres adjoints :	BOHN H., rue du Jura 10	» 2 68 70
	BONNANT Pierre, Chêne-Bougeries	
	DESPONDS F., rue Chantepoulet 23	» 2 45 14
	FILLIETTAZ H., rue Cornavin 16	» 2 48 11
	FORNEY G., Bd James-Fazy 2	» 2 64 77
	GUILLERMIN E., 25, bd Georges-Favon	
	KOHLER, R., rue du Léman 9	
	MOTTET Louis, av. Bertrand 11	» 5 58 02
	PLOJOUX M., rue de St-Jean 86	» 2 54 51
	RENCK P., rue Chaponnière 2	» 2 81 21
	THÉVENAZ F., rue de l'Encyclopédie 8	» 3 83 29
Médecin :	Dr MÉROZ, Bd des Philosophes 24	» 5 15 73
Contrôle pédagogique :	LARAVOIRE Ed.,	» 4 32 00
	PELLET Ch., Cointrin	
Membres d'honneur :	GAY Auguste, DUPONT Louis, PESSON Augusta, L. GAUTIER, RENCK Paul.	

Adresser la correspondance au président : M. J. HUBER, place Montbrillant 4.

RADIO-SERVICE E. ARAGO

Réparation d'appareils électriques et électroniques

17, RUE DES ÉTUVES — TÉL. 2 12 30 — GENÈVE

Trousseaux
Soieries - Lainages
Ameublements

A. Gras & Cie s.a.

Téléph. 2 64 64

Coutance 3

Hôtel-Restaurant du

GRUTLI

J. Schumacher

Rue de Chantepoulet 21 . Téléph. 2 31 05

Restauration à toute heure
Salle pour Sociétés

Fournitures pour l'auto
et l'industrie

ERIC MEYLAN

31, boul. James-Fazy

Fers - Quincaillerie

Outils en tous genres

Schaad & Delécraz

Rue de Berne

Boulangerie
Pâtisserie

DECOPPET

8, rue Bautte
Tél. 2 31 41

Au Bon Diable

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

Les enfants
sont toujours les bienvenus à la

Pharmacie d Bergues

en face du Pont de la Machine

Tél. 2 92 85

J. et M. Martin,
pharmaciens

La Maison de la bonne chair

**Grande Boucherie
du Mont-Blanc s. a.**

Une qualité la meilleure

Rue du Mont-Blanc 11 - Téléph. 2 48 77

Charcuterie - Comestibles
Spécialités italiennes

B. Borsetti

Rue Grenus 6
(angle rue Vallin)
Tél. 2 36 49

CH. BARBIER

Horlogerie

Montres et pendules ZENITH

RUE DE LA TOUR DE L'ILE 4



BANQUE GENEVOISE DE COMMERCE ET DE CRÉDIT

Place de Hollande

Toutes opérations de banque

Location de compartiments de coffres-forts
à partir de Fr. 10.— annuellement



Avant le départ pour La Rippe...

Lait pasteurisé en bouteilles

Capsule rouge, marque rouge: Origine et qualité garanties

Laiteries Réunies

Une révélation !

les Grands Vins de Genève

les dégustez, c'est les adopter

Vin Union Genève

SATIGNY

Bureau de comptabilité
Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18

Tél. 4 08 01

Bâtiments — Travaux publics
Génie civil

O. E. GYSIN

Entrepreneur

Rue Grenus 1 — Téléphone 2 92 56

Café - Brasserie - Restaurant de
l'Etoile

20, bd James-Fazy - Téléphone 2 26 69

ses menus, ses vins de choix

Fr. Perruchoud

Qualité dans les
produits laitiers au

Comptoir du Fromage

HENRI CRAUSAZ

18, rue de Coutance Téléphone. 2 39 27

1827 - 1947

Quatre générations de droguistes qualifiés
Quatre générations de clients satisfaits

M. Vuataz Fils

COUTANCE 28

Wiblé, Crivelli & Cie

Boul. Georges-Favon 2

Téléphone 4 43 89

Charbons - Bois - Mazout
«Tropic»

Boucherie
Charcuterie Gros et détail

A. Waegell & Fils

Rue du Temple 10 Téléphone 2 60 68

Spécialité de pâtés froids et salé assortis

On porte à domicile

Auberge de St-Gervais

L. RUFLI

Amourettes - Tripes
Fondue - Biftecks au fromage
Escargots

10, pl. Grenus

Tél. 2 32 97

Entreprise
sanitaire

L. ARPIN & FILS

3, PLACE GRENUS

GENÈVE

WEIDMANN & PITTET

Constructeurs-mécaniciens

RUE DES GROTTES 15 GENÈVE TÉLÉPHONE 3 73 17

Pistons - Segments - Soupapes
Rectifications de cylindres - Vilebrequins

Agents et dépositaires de S.I.M. S.A. Morges

Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice de l'année 1951

Pour remplir le mandat que la dernière assemblée annuelle nous a confié, nous avons procédé à la vérification des compte de la Colonie de vacances de St-Gervais, le mercredi 5 février 1952.

Un pointage minutieux du grand livre avec les diverses pièces comptables nous ont montré la concordance parfaite des écritures passées et les chiffres présentés reflètent exactement les résultats du bilan et du compte de profits et pertes.

Nous tenons à féliciter notre nouveau trésorier pour la bonne renue de nos comptes et nous vous prions de bien vouloir donner décharge au Comité pour sa bonne et délicate gestion.

Les vérificateurs des comptes :

Marcel Bardonneau

Pierre Curioz

Genève, le 6 février 1952.

Pépinières

BOCCARD FRÈRES

Parcs et jardins

PETIT-SACONNEX

Tél. 3 51 15

Catalogue gratuit

Pour vos fleurs...

FLEURISTE DES BERGUES

RUE DU MONT-BLANC 3
(près Hôtel des Bergues)

TÉLÉPHONE 2 20 23

PHARMACIE FINCK & Cie

Rue du Mont-Blanc 26

Service rapide à domicile

Exécution des ordonnances pour toutes les assurances, caisses maladies, etc.

Produits de premier choix

Téléphone 2.71.15

Tous les matériaux de constructions

chez

CH. JÉROME & Cie

Rue Voltaire 13

Téléph. 3 65 30

Sur les deux rives...

Votre Libraire

Votre Papetier

NAVILLE & Cie

5-7, rue Lévrier

et

5, rue de la Confédération

vous conseillent

DÉPENSES COMPTE DE PERTES ET PROFITS AU 31 DÉCEMBRE 1951 RECETTES

Solde ancien	Fr.	435.87
Frais généraux		
Combust., impr., ports	»	933.52
Personnel, ass., impôts	»	5.338.—
Hygiène, électr., nett.	»	615.40
Entretien des immeubles	»	1.910.55
Matériel, annonces	»	709.80
Alimentation	»	7.609.19
	Fr.	17.552.33

Cotisations	Fr.	1.209.—
Subventions, dons	»	7.984.45
Pensions enfants	»	5.586.—
Intérêts	»	416.41
Solde 1951	»	2.356.47
	Fr.	17.552.33

ACTIF BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1951 PASSIF

Chèques postaux	Fr.	1.206.43
Banques	»	8.899.90
Marchandises	»	386.—
Immeuble	»	1.—
Fonds publics	»	8.751.20
Solde pertes et profits	»	2.356.47
Banque (Fonds bâtiment)	»	2.704.—
	Fr.	24.305.—

Capital	Fr.	21.101.—
Fonds enfants nécessiteux	»	500.—
Fonds du bâtiment	»	2.704.—
	Fr.	24.305.—

Genève, le 5 février 1952

Le trésorier: A. WANNER



MAGASINS :

- 9, quai des Bergues Téléphone 24735
- 2, rue Micheli-du-Crest Téléphone 41739
- 7, rue de Rive Téléphone 51937

MAGASIN ET USINE :

- 53, rue de Saint-Jean Téléphone 23595

**Travail soigné
Livraison rapide**

MONTRES
BIJOUX

Imhof. S.A.

PASSAGE DES LIONS GENÈVE



SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Capital-actions et réserves Fr. 209.000.000

l'AGENCE DE CORNAVIN

Place de Cornavin 10



traite toutes opérations de Banque
aux meilleures conditions



Coutellerie de l'île
M. & L. FONTAINE

TOUR DE L'ÎLE 1
Rept des couverts de table
Christofle, Alfénide arg. 90 g. etc.
Grand choix d'étains
Aiguillage - Chromage
Réargenture - Réparations



Le Picoulet

Un magasin original
Un cadeau qui plaît
Une fantaisie
de bon goût

6, PLACE CHEVELU — TÉL. 2 81 90

Tout pour la chaussure
J. HIRSCHI S. A.

CUIRS ET PEAUX
Rue Rousseau 25
Téléph. 2 70 85

Ferblanterie
Plomberie — Zinc

Monti & Mouchet

RUE LISSIGNOL 10
Tél. 2 33 59

La Maison
des bonnes viandes
A. & C. PÉRUSSET

8, RUE DU CENDRIER — TÉL. 2 37 77
Service de commande très soigné
On porte à domicile

Au cœur de St-Gervais la
Pharmacie du Progrès
et Vétérinaire S. A.

Spécialités vétérinaires
PLACE GRENUS 12 TÉL. 2 39 29

Restaurant
« Au Coin Joli »

M. SCHMEDEL
Chantepoulet 12 Tél. 2 73 33

EXPOSITIONS EXPERTISES
IMPORTATIONS EXPORTATIONS
TABLEAUX ANCIENS ET MODERNES

ARTS

GALERIE DES BEAUX-ARTS S. A.
COUTANCE 3 TÉL. 2 14 48

Laiterie
A. Stettler

Spécialité de produits laitiers de choix
Charcuterie - Vins et liqueurs
Tél. 2 37 72 PLACE KLÉBERG 2

Fraîcheur, qualité, économie
vous trouverez à la

Boutique Fleurie
A. WEBER

21, rue Kléberg Téléph. 2 11 28

IMPRIMERIE DU PROGRÈS

A. KALBFUSS

22, RUE DES ALPES

TÉLÉPHONE 2 86 50

Entreprise de couverture

Ferblanterie

Appareillage

Albert HIPP

COPPET

Téléphone 8 60 33

Membres philanthropes

Amman J., rue du Temple 10.
Auberge Mère-Royaume, Corps-Saints.
Auderset et Dubois, transports
Aciéries Poldi, Terr.-du-Temple 5.
A la Bonne Ménagère, r. Vallin 7.
Anselmier S. A., rue des Gares 29.
Apothéloz, fleurs, Coutance 22.
Arthaud E., rue de Lausanne 47.
Ateliers de Sécheron, Sécheron.
Au Grand-Passage S.A., r. du Rhône.
Au Printemps S. A., r. Rhône 40.

Badan Jacques, Crassier
Bæchler Fr., rue Rousseau 16.
Bæchler Frères, r. Lausanne 84.
Bæzner René, quai des Bergues 23.
Bally-Chaussures, Coutance 30.
Baumann Ch., Malagnou 60.
Baumann-Jeanneret, Genève
Baumgartner Fr., r. des Maraîchers 36.
Bauer & Lovet, rue Voltaire 3.
Beck Jean, quai des Bergues 3
Beltramé B. ch. Betty, James-Fazy 3.
Bernet Albert, rue du Temple 10.
Bernheim G., rue de Coutance 20.
Betty-Fleurs, bd James-Fazy 3.

Bévand Louis, rue Cornavin 1.
Bidau E., rue de Coutance 8.
Billy Lucien, Croix d'Or.
Bischof J., rue du Cendrier 22.
Blanchet Jean, curé de Notre-Dame.
Blattner G., r. de Montbrillant 2.
Blenk Mme, quai Wilson 43.
Bornand Georges, technicien, r. des
Bains 63.
Bohn Henri, rue du Jura 10.
Borsetti B., rue Grenus 6.
Bourgeois R., S. A., rue Céard 5-7.
Bourquin Frères & Béran, 26, Corrat.
Bovy Mme, café des Platanes, Servette 2.
Brasserie Bâloise, q. des Bergues.
Brasserie Genevoise, Chantepoulet.
Brasserie Romande, pl. Cornavin
Bron, rue Devin-du-Village 13.
Buffet de la Gare, Péroni, Cornavin.
Bureau Moderne S.A., r. du Rhône.
Bussat E. (Mme), av. Blanc 32

Capt Francis, boul. James-Fazy 9.
Cavallero Gaspard, pl. des Bergues 3.
Cave Economique, M. Rossi, rue de
Coutance 30.



Service régulier
Genève - Côte d'Azur
par car de luxe
avec hôtesse, bar, toilettes

**Auderset
& Dubois**

16, pl. Cornavin
Tél. 2 60 00

BLANCHISSERIE ROUSSEAU

DUPUIS

9, rue Rousseau

Téléph. 2 09 21

Café de la Liberté

R. Kreutzer

Spécialités valaisannes
Fondues - Vins de 1er choix
Grande salle pour sociétés

Rue Chantepoulet 4 Tél. 2 33 74

Vernis et couleurs

Maison Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 2 48 11

*Ripolin - Valentine
Ébelles parisiennes*

Service autocars

Transports, excursions, déménagements
avec voitures capitonnées
par camions-autos pour tous pays

TARDIN

CHANTEPOULET 12 TÉLÉPH. 2 81 70

Laiterie-Epicerie

J. Gay-Zwahlen

Fromage et beurre de toute 1re qualité
Spécialité de saucisses
et saucissons vaudois

Rue Vallin 9 Téléphone 2 38 11

Gypserie
Peinture

Ernest Gianina

CRASSIER
Téléphone 9 70 13

Charpente et Menuiserie
en tous genres

Marius Dufour

CRASSIER
Tél. 9 70 60

Tapissier-Décorateur
Linoléums - Tapis - Rideaux

Paul Graber

NYON
Tél. 9 57 36

Boulangerie-Pâtisserie

Willy Emery

CRASSIER
Tél. 9 70 12

Fournisseur de la Colonie

Entreprise de maçonnerie

Maurice Pariat

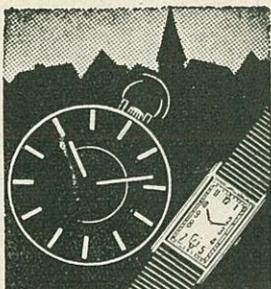
S. à r. l.

CRASSIER
Tél. 9 70 62

Serrurier-Appareilleur
Sanitaire

Paul Pariat

CRASSIER
Tél. 9 70 74



Elégantes et
précises sont
les montres
chez

Zbinden

Coutance 3
Mont-Blanc 17

Electricité

Pour une belle lampe ancienne ou moderne et
de magnifiques abat-jours adressez-vous à

GABRIEL DUFAUX

1, RUE GRENUS

TÉL. 2 66 64

Cayen Ed., rue Vallin 12.
Cercle Français, quai des Bergues 23.
Chandon A., café du Midi.
Cherf Th., quai des Bergues 13.
Chométy F., rue Winkelried 7
Chouet Antoine, rue Coutance 6.
Chouet Armand, charcutier, rue de
Coutance 6.
Christin E., rue du Cendrier 21.
Clavel Julien, Tour-de-l'Île 2.
Club des Cloches
Collomb Henri, Corratierie 7.
Compagnon L., r. du Moléson 10.
Courtois V., Chantepoulet 5.
Crausaz Henri, rue de Coutance 18.

Dainow E. (Dr), r. du Mt-Blanc 15.
Daeuer Jean, Délices 25.
Debrot Ch., rue Pradier 8.
Dériaz Gust. (Mme), rue Beau-Site 8.
Déruaz J. Dr., bd. James-Fazy.
Devaud, rue Gutenberg 8.
Deville, Chambésy.
Devred Henri, vêtements, place de
St-Gervais.
Dœbeli Fr., « La Perle du Lac »,
rue de Lausanne 128.
Dottrens M. Dr, quai des Bergues 27.
Dufour E. & S., quai des Bergues 1.

Dupont L., rue Michel-Chauvet 8.
Emery (M. et Mme), r. Cornavin 2.
Emery G., r. du Temple, Carouge.
Ermeco S. A., rue du Mt-Blanc 21.
Erni C., rue Rousseau 36
Extincteurs Sicli, rue Petitot.

Faldy & Fils, route de Lyon 12.
Favre L., Coulouvrenière 15.
Fillietaz H., rue de Cornavin 16.
Finaz-Trachsel E., bd J.-Fazy 6.
Firmenich & Cie, Queue-d'Arve.
Fontanaz J., rue de Fribourg 5.
Forney G., boul. James-Fazy 2.
Fuchs Alice (Mme), avenue Henri-
Bordier 41.

Haecker Marcel, pl. de Champel 3.
Hafner R., Auberge de Coutance.
Hirschy J. S.A. r. Rousseau 25.
Hôtel Cornavin, place Cornavin.
Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc 23.
Huguenin F., Châtelaine.

Gabus-Plojoux, Coutance 10.
Gal E., laiterie, r. des Corps-Saints 8.
Garage Cornavin S.A., Montbrillant 2.
Gaudin Edouard, Servette 34.
Gautier Louis, La Rippe.
Gay Auguste, r. du Colombier 12.

Votre assureur...

HENRI COLLOMB

« HELVÉTIA-VIE »

« HELVÉTIA-ACCIDENTS »

Corratierie 7, tél. 4 22 65



PAIN D'ÉPICES
BROCHET FRÈRES
BESANÇON



Un groupe de nos petits colons...

AU MEILLEUR CHOIX
ÉPICERIE - PRIMEURS

VAGNIÈRES-RUPPEN
SUCC. DE COLOMBO

CHANTEPOULET 13 TÉL. 2 53 06



Le spécialiste du golf court et étroit vous offre pour Pâques :

ses beaux complets fil à fil à fr. 198.-

ses pantalons gabardines

ses chemises col italo et français

13, RUE DES ÉTUVES 13

Gay-Zwahlen A., Corps-Saints 15.
Gentile S., rue des Corps-Saints 5.
Giachino-Motzig J.-G., rue Fontaine 5.
Golay Fils & Stahl, q. Bergues 31.
Grasset F., Servette 17.
Grasset M., Contamines 31.
Groupement des Commerçants de St-Gervais.
Guillermin E., Chêne-Bougeries.
Guilloud Ed., La Rippe.
Guibach A., Chantepoulet 3.
Gysin Otto, Contamines 31.
Gysin Walter, rue Chauvet 32

Jacquet Constant, Chantepoulet 1.
Jacquet Léon, pl. XXII-Cantons 1.
Janet M., quai des Bergues 15.
Jérôme Ch. & Cie, r. Voltaire 13.
Jérôme Alice (Mlle), rue Emile-Yung 15.
Jonneret (Mme Vve), r. Voltaire 2.
Jonneret F., rue de St-Jean 86.
Jordan C., 7 quai des Bergues.
Jung B., rue Winkelried 6.

Kalbfuss A., imprimeur, rue des Alpes 22.
Kustner Frères & Cie S.A., Genève.
Meyrin-Gare.

Laboratoires Sauter, r. Lyon 57.
Lädemann A., bd James-Fazy 8.
Laplanche L., rue Baulte 7.
Langenburger P., pasteur, Crassier.
Lauper Fr., Chantepoulet 10.
Laurens Ed., S.A., rte de Chêne 61.
Lecoultre G., inst., r. Cavour 13.
Lederrey Ed., jardinier, r. Fendt 6.
Leppin Ch., Htel Bristol, Mt-Blanc 10.
Leuba Ernest, r. de la Prairie 25.
L'Huillier P. et J., rue Petitot 5.
Lienhard E. (Mme), r. Tronchin 15.
Locca Jean, quai de St-Jean 20.
Losego, rue du Vuache 11.

Magenat & Cie, r. du Mt-Blanc 28.
Malignon Ch., Coutance 7.
Marchand Robert, La Belotte.
Maring E., rue de Lyon 41.
Martin J., pharm., q. des Bergues 21.
Meel Ch., rue du Cendrier 3
Métraux E., Mervelet 19, Petit-Saconnex.
Meyer Robert, bd du Théâtre 5.
Michel J.-F., r. de St-Jean 90.
Michel J.-P., av. Sécheron 1.
Minoteries Plainpalais, Plainpalais.
Molhéraç François (Vve) S.A., rue de Zurich 36.

Entreprise générale du bâtiment

M. GRISONI

CÉLIGNY

Tél. 8 67 19

COMBUSTIBLES

MINES DE LA MURE ET MONTANT

Les meilleurs charbons au meilleurs conditions

CH. DES MINES 15 (Sécheron)

CHANTEPOULET 9

PIERRE DU NITON (Eaux-Vives)

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CHAUSSURES

C. AVIOLAT

SACS DE MONTAGNE — MAROQUINERIE

6, rue du Cendrier

**Grande Boucherie du
Château Royal**

Rue Cornavin 8 - Tél. 2 33 77

Jean Morisod

Viande de premier choix

Livraison dans toutes les directions ville et campagne

Une adresse pour une
révision soignée de votre montre

OTHENIN - GIRARD

Horloger diplômé

4, rue Paul-Bouchet Tél. 2 06 21
(Chantepoulet)

ENTREPRISE DE FERBLANTERIE
ET APPAREILLAGE

Preti & Hanhart

NYON

Tél. 9 55 60

Entreprise du Bâtiment

Léon Simond

Tannay-Mies Tél. 8 61 46

votre teinturier

CORNAVIN - EXPRESS

12, rue de Cornavin Tél. 2 66 60

Nettoyage à sec

Nettoyage chimique

Spécialiste du tapis

Service rapide

Deuil en 6 heures



*le rêve de votre
garçon...*

peut-être le vôtre...

UN TRAIN ELECTRIQUE

alors sans hésiter...

Monti & Mouchet, r. Lissignol 10.
Moriaud A. & D., Tour-de-Pile 1.
Morier Lucien, rue Verdaine 13.
Morisod J., rue de Cornavin 6.
Mossaz John, bd Philosophes 11.
Mounir John, rue du Rhône 5.
Muhlstein Frères, Confédération 16.

Naville & Cie, agence journaux.
Néri Jos., rue Mme-de-Staël 3.

Odier & Cie, quai de Pile 13.
Ofloor, produits alimentaires, rue du
Cendrier 16.

Pattey Ed., rue de Cornavin 4.
Pellet Ch., ch. du Jonc, Gd-Saconnex.
Pellet Gust., bd James-Fazy 18.
Pellet William, Contamines 35.
Perusset C. Mme, bd J.-Fazy 2.
Pesson Ch. (Mme Vve), Céligny.
Peynoche Léon, Chantepoulet 8.
Pfaendler J., rue de Cornavin 2.
Pharm. Centrale, r. Mont-Blanc 9.
Pharmacie Pop. (Sté), r. Baulte 9.
Pharmacie du Progrès, pl. Grenus.
Pisanli David, rue Vallin 3.
Plojoux Charles, Russin.
Ponti-Genari & Cie, r. des Vieux-
Grenadiers 7.

Progin A., café, rue des Terreaux-
du-Temple 6.

Quiblier Fernand, rue Baulte 6.
Quick Ch., rue du Jura 10.

Racheter Ed., Colovrex.
Rachetter, L'Huillier & Cie, rue de
Chantepoulet 25.
Ramusat Chs, charcutier, rue de
Chantepoulet 12.
Reliure S.A., rue du Vuache 23.
Replumaz F., rue Voltaire 11.
Rest. Francis, bd. James-Fazy 10bis.
Rey Jérémie, rue des Etuves 3.
Rey-Radio-Lumen S. A., rue Paul-
Bouchet 3.
Richard D., pl. Cornavin 2.
Ricou & Cie, rue des Voisins 30.
Rohner Werner, Coutance 14.
Rosselet & Mouthon, r. A.-Vincent 30.
Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32.
Ruffieux E., rue Grenus 11.
Rychner Georges, pl. Molard 4.

Salzmann A., rue Mme-de-Staël 6.
Sägesser Ed., av. des Bosquets 13.
Schenk H., rue Bonivard 10.
Schiffmann Henri, r. de Lyon 19.

L'ATELIER - MAGASIN

EXPERT TRAINS

MÉCANICIENS - SPÉCIALISTES

11, RUE GRENUS (SUR LA PLACE) TÉL. (021) 21290 GENÈVE

BANQUE POPULAIRE SUISSE

PLACE ST-GERVAIS

CRÉDITS DE TOUTE NATURE

Schilling Aug., av. Miremont 35.
Schnyder A., r. 31-Décembre 71.
Schöeller Rudolf, château de Bon-
mont, Chésereux.
Schubnell W., rue Winkelried 6.
Schusselé W. Dr, q. des Bergues 7.
Sodeco S. A., ch. Chandieu.
Spinedi S. A., bd St-Georges 28.
Stalder A., rue du 31-Décembre 59.
Stamm W., avenue des Tilleuls 6.
Stettler Alfred, pl. Kléberg 2.

Taponnier Ed., rue Alex-Gavard 12.
Tchicaloff (Dr), Tour-de-l'Île 4.
Thévenaz Fd, r. Encyclopédie 8.
Tissot E., r. de la Prairie 25.
Tombet-Benoît J., café-gl., Cornavin.
Torriani Ph. Dr, rue Liotard 2.
Toscani O., Hôtel des Bergues.
Tritten Ch., Chantepoulet 12.

Ubersax F., place Verte, Pinchat.

Vacheron & Constantin, rue des
Moulins 6-8.
Varenchon P., rue Planamour 16.
Vautravers Edouard, rue Grenus 5.
Vêtements Philippe, Coutance 7.
Vuataz H. (Mme Vve), r. Amiel 5.
Vuataz M., Coutance 28.
Vulliamy M., Chantepoulet 17.

Waegell & Fils, rue du Temple 10.
Waigel W. (Mme Vve), Cornavin 4.
Wantz H., rue des Alpes 25.
Weber C. (M. et Mme), pl. Kléberg.
Weber Robert, pl. Chantepoulet.
Wiblé J., av. Eug.-Empeyta 14.
Wiblé Marguerite, rue Schaub 2.
Wolf W., rue Winkelried 8.
Wührmann F. Mme, chemin de la
Pommière.

Zbinden-Tissot E., Coutance 3.

Sté Syndicale des Garages de Genève
bd des Tranchées 50.

Tirelires

Liengme L., café des Bergues, rue
Kléberg 14.
Replumaz F., Voltaire 11.

Banques

Banque Genevoise de Commerce
et de Crédit.
Banque Populaire Suisse.
Caisse hypothécaire.
Crédit Lyonnais.
Crédit Suisse.
Société de Banque Suisse.
Union de Banques Suisses.

Café chez Simone

Mme JOLLIET, succ.

Ses fondues

ses bons vins vaudois

RUE GRENUS 9 — TÉLÉPH. 2 32 51

Boucherie Jean Roesch

Maison de la bonne viande

PL. ISAAC-MERCIER — TÉLÉPH. 2 40 75



Pompes Funèbres Officielles de la Ville de Genève

5, rue de l'Hôtel-de-Ville

Téléph. permanent 4 62 00

En cas de décès :

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus. Formalités gratuites

Chauffages centraux

Brûleurs — Citernes — Calorifères à mazout

CHAMBAZ FRÈRES

NYON

Téléph. 9 52 03

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : **ROBERT MEYER & Cie**

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 4 82 88

Chaussures

Kléberg

14, PLACE KLÉBERG GENÈVE

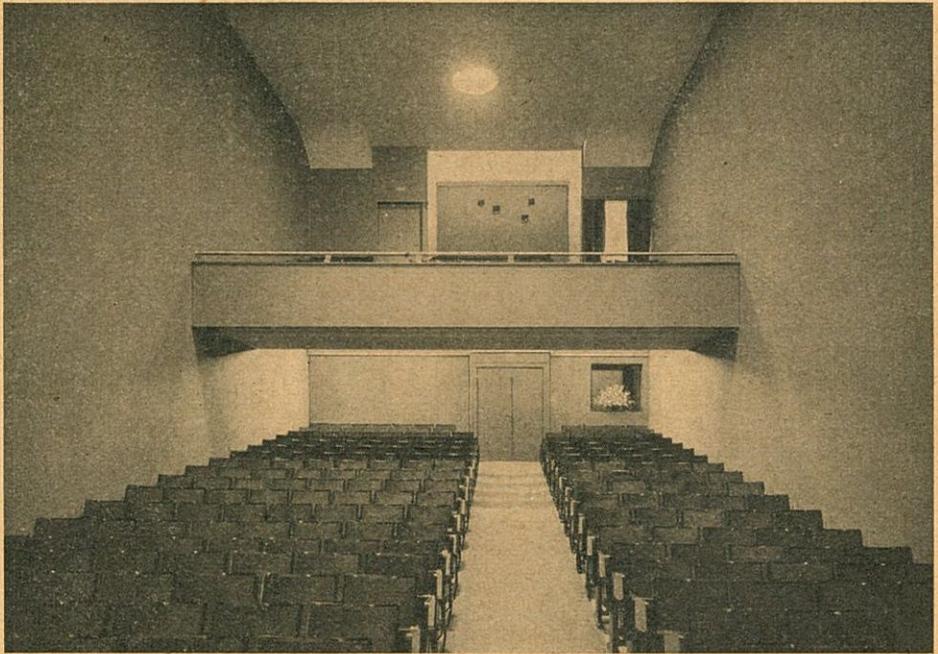
Toujours les prix
les plus avantageux

LE
CINEMA CENTRAL

TÉL.
2 45 14

RUE DE CHANTEPOULET 23

TÉL.
2 45 14



*installations ultra-modernes de climatisation
et de conditionnement à air chaud*

*ses programmes de choix dans une ambiance
sympathique*